

# Le programme Brigitte Sauzay Le programme Voltaire

Deux dispositifs d'échange individuels fondés  
sur la réciprocité

Ils reposent sur la confiance de chacun des  
deux partenaires, de leurs familles et de leurs  
établissements scolaires envers le système  
d'enseignement du pays voisin.

# Le programme individuel Voltaire

Il s'agit d'un programme d'une durée **d'un an**

- Six mois en Allemagne/Six mois en France

Ou

- Six mois en France/six mois en Allemagne

Les inscriptions se font en ligne sur le site de l'OFAJ

- **La clôture des inscriptions:** (remise de dossiers au chef d'établissement)

En principe début novembre : remise au chef d'établissement

Mi- novembre : date limite de réception des dossiers par la  
DAREIC

# Les modalités de candidature: les dates

- **Programme Voltaire: Candidature en ligne**
- Les candidatures au programme Voltaire pour l'année 2024-25 (début de l'échange en mars 2024) sont ouvertes !
- **Modalités de candidature**
- Pour plus d'informations sur le programme Voltaire, merci de consulter [ce lien](#).
- Les dates limites d'envoi sont les suivantes:
  - 12 novembre 2023**: Date limite d'envoi des candidatures papier en deux exemplaires par la poste (Centre Français de Berlin, Centrale Voltaire, Müllerstr. 74, 13349 Berlin, Allemagne)
  - 19 novembre 2023**: Délai de dépôt du formulaire tuteur (en ligne)
  - 26 novembre 2023**: Délai de dépôt du formulaire chef d'établissement (en ligne)
- Toutes les candidatures sont donc à envoyer directement auprès de la Centrale Voltaire.
- Remplir le formulaire en ligne est obligatoire. Si vous rencontrez des problèmes d'accès à Internet, vous pouvez nous contacter à l'adresse [voltaire@centre-francais.de](mailto:voltaire@centre-francais.de)
- Nous attirons l'attention des candidat·e·s sur le fait que la participation au programme n'est pas garantie et qu'elle dépend non seulement de la motivation de l'élève mais aussi du nombre de candidat·e·s allemand·e·s et de leur profil.
- **20 janvier 2024** (date approximative): communication des résultats aux familles candidates, puis aux établissements et aux rectorats d'académie.

- **Poser sa candidature : formulaire en ligne**

- Pour des raisons de sécurité, l'utilisation du formulaire en ligne nécessite la création d'un compte au préalable. Ce compte doit être créé par le/la candidat·e lui-/elle-même. Vous recevrez ensuite un mail contenant un lien qui vous permettra de choisir votre mot de passe.
- Des conseils concrets pour remplir le formulaire figurent directement en introduction du document (lui-même accessible suite à la création du compte). Merci de les lire attentivement.
- Le formulaire peut être complété en plusieurs fois (votre identifiant vous permet d'interrompre et de reprendre la saisie à tout moment, tout en sauvegardant vos données). Une fois le formulaire rempli, vous devrez valider votre candidature en cliquant sur "Envoyer la candidature". Il ne vous sera ensuite plus possible de modifier le formulaire.
- **J'ai rempli et envoyé le formulaire en ligne - et maintenant ?**
- Le dossier de candidature au complet est à envoyer en **deux exemplaires** à la Centrale Voltaire (Centre Français de Berlin, Centrale Voltaire, Müllerstr. 74, 13349 Berlin). Merci de n'utiliser que des trombones et de **ne pas**agrafer ou relier les dossiers de candidature.
- Vous trouverez plus d'informations sur les pièces à joindre aux dossiers de candidature (lettre de présentation, photos, etc) dans notre FAQ/Candidature/Documents à fournir [ici](#)

# Plus d'infos sur le Voltaire

Pour plus de renseignements, veuillez consulter les pages web suivantes:

OFAJ : [www.ofaj.org/programme-voltaire](http://www.ofaj.org/programme-voltaire)

Foire aux questions :

<http://centre-francais.de/programme-voltaire/faq/>

Présentation power-point, vidéos, photos..

<https://centre-francais.de/programme-voltaire/>

[https://www.ofaj.org/programmes-  
formations/programme-d-echange-voltaire.html](https://www.ofaj.org/programmes-<br/>formations/programme-d-echange-voltaire.html)

(diaporama en bas de la page de l'OFAJ)

# Le programme Brigitte Sauzay: témoignages

- [https://www.ofaj.org/programmes-  
formations/programme-d-echange-brigitte-  
sauzay.html](https://www.ofaj.org/programmes-<br/>formations/programme-d-echange-brigitte-<br/>sauzay.html)

# Le programme individuel Brigitte Sauzay

Il s'agit d'un programme de 6 mois

- Trois mois en Allemagne/Trois mois en France  
ou
- Trois mois en France/trois mois en Allemagne

Partagés entre le temps en famille et le temps scolaire  
(dans le même établissement que le partenaire)

# La recherche de partenaires

- Il faut commencer à chercher très tôt car le nombre de candidatures allemandes est moins important que le nombre de candidatures en France.
- Si vous êtes à l'internat, une fois que vous avez trouvé un candidat intéressé et que vous avez commencé à échanger, il faut rapidement préciser que vous logez à l'internat. Vous pouvez faire parvenir au candidat un témoignage d'élèves allemands qui étaient logés à l'internat l'an dernier

# Exemple de témoignage pour l'internat

## Das Internat

Obwohl der Gedanke auf ein Internat zu gehen oder dorthin einen Austausch zu machen dich im ersten Moment vielleicht abschrecken mag, gibt es ebenso viele positive Aspekte, welche man sich ebenfalls vor die Augen führen sollte.

Die wichtigste Bedingung für den Antritt eines längeren Auslandsaufenthaltes ist natürlich, dass du den Kontakt zu Freunden und Familie halten kannst. Dieser Punkt ist allerdings durch das hier im Internat vorhandene WLAN kein Problem und du kannst deine Eltern und deine Freunde schnell und einfach kontaktieren. Ebenso gibt es für alle genügend und gutes Essen, drei Mahlzeiten am Tag, mittags und abends mit Vorspeise, Hauptspeise und einem Nachtisch. Auch bestimmte Essgewohnheiten, wie z.B. Vegetarismus, sind durch die Vielfalt problemlos weiterführbar. Außerdem bleiben dir durch den Internatsaufenthalt ein langer Schulweg erspart.

Ein zusätzlich wichtiger Aspekt ist das Personalisieren des Zimmers, denn in den Schlafräumen des Internats können sowohl Poster und Bilder, als auch Girlanden oder Lichterketten aufgehängt werden, damit du dich wie zu Hause fühlen kannst. Zudem bist du nie allein! Jede Minute ist einer deiner neuen Freunde um di herum und vertreibt durch fröhliche Stunden dein aufkommendes Heimweh.

Und das Beste kommt ja bekanntlich zum Schluss! das Internat veranstaltet vor jedem größeren Feiertag ein Fest für dessen Bewohner und alle dürfen sich passend dazu verkleiden. Anlässlich dieses Festes wird eine festliche Mahlzeit serviert und es gibt eine Animation mit Aktivitäten und jede Menge Spaß!

Die deutschen Internatsbewohner im November 2016 (-)

# Financement du programme Sauzay

- 1- Les frais de transport et de séjour liés à l'échange sont à la charge des familles
- 2- En règle générale chaque famille d'accueil prend en charge les frais supplémentaires liés à la présence de l'élève hôte (nourriture, cantine, bus, sorties, etc.).
- 3- Les familles devront veiller à ce que les dépenses soient équilibrées de part et d'autre.

# Subvention OFAJ

- 1- L'OFAJ peut accorder, dans la limite des crédits disponibles, une subvention pour les frais de transport selon la grille figurant dans ses directives .
- 2- La demande de subvention **se fait exclusivement en ligne via la plateforme de l'OFAJ suivante :**  
<https://sauzay.ofaj.org/login>
- 3- Une fois toutes les informations remplies la demande de subvention doit être imprimée et signée par le représentant légal de l'élève, l'élève lui-même et le chef d'établissement( elle est à télécharger sur la plateforme de l'OFAJ ainsi que les conditions de participation signées par la famille)
- 4- **L'envoi doit se faire au minimum 1 mois avant le départ** de l'élève.(Envoyer une copie de la demande de subvention à la DAREIC du rectorat de Nantes.)

## Conditions d'obtention de la subvention

- 1- L'échange est réellement **basé sur la réciprocité**
  - 2- La durée du séjour de l'élève et de celui de son correspondant dans le pays partenaire est :  
**d'une durée minimale de 3 mois consécutifs** (soit 84 jours dont **6 semaines au moins de scolarité**) pour les élèves de 3ème, 2nde et 1ère (en Allemagne 9te, 10te, 11te Klasse)
  - 3- Respect du délai pour l'envoi de la demande: **au moins un mois avant le départ** de l'élève
  - 4- **Dans un délai d'un mois** après son retour, l'élève doit transmettre à l'OFAJ via la plateforme OFAJ les justificatifs suivants:
    - \* **un compte rendu** de son séjour de deux pages minimum (PDF/2Mo maximum Attention aux photos!)
    - \* **une attestation de scolarité** remplie par l'établissement partenaire, signée, tamponnée indiquant les dates de scolarisation (format PDF/2Mo maximum)
-  **Envoyer aussi une copie du compte-rendu et de l'attestation à la DAREIC**

# Deux démarches d'inscription possibles et complémentaires

# Recherche d'un partenaire dans le cadre d'un accord entre l'académie et son Land partenaire (Schleswig-Holstein)

## Recherche d'un partenaire dans le Schleswig-Holstein sur le site de l'académie de Nantes (ouverture fin octobre/début novembre)

a- **Inscription sur le site et attribution d'un login personnel et mot de passe/**  
(infos uniques et nécessaires pour toute connexion ultérieure)

<http://www.ac-nantes.fr>

Rubrique Académie (partie actualités)

b- **fiche à compléter pour établir le dossier d'accès**

Attribution d'un numéro de dossier (en haut à gauche) lorsque toutes les rubriques sont complétées.

c- **Impression de l'Accord de principe** à compléter ou signer par les parents ou responsables légaux

d- **Remettre ce document au chef d'établissement pour validation**

e- **L'élève reçoit un message automatique de validation sur sa boîte électronique.**

f- **L'élève peut se reconnecter sur le site:** il peut consulter les fiches des candidats allemands / sa fiche est visible par les candidats allemands

g- **Validation et édition de l'engagement définitif par les deux correspondants en 4 exemplaires**(Une fois le correspondant trouvé + correspondance régulière + accord des deux !) /signature des parents et du chef d'établissement (1 ex pour l'élève, 1 pour les familles, 2 pour la DAREIC)

d-**Validation par le chef d'établissement (plateforme).** L'élève reçoit un message automatique de validation du dossier sur sa boîte électronique.

# OU Recherche d'un partenariat en dehors du Land partenaire (Schleswig-Holstein)

## 2- Partenariat avec un élève d'un autre Land

a- s'inscrire sur le site de l'académie, compléter l'onglet Elève/école

b- remplir parallèlement le dossier de l'OFAJ sur le site de l'OFAJ (<http://www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay>)

c- envoyer une copie de son dossier à l'établissement du correspondant et à sa famille après validation par le chef d'établissement. (2 documents à envoyer)

# Le programme Sauzay au lycée De Lattre de Tassigny

- **Pas de départ avant la fin du 2<sup>ème</sup> trimestre en principe** (validation du 2<sup>ème</sup> trimestre et orientation)
- **Accueil des partenaires allemands**
  - de préférence en **première**
  - en **2de** selon les effectifs

Quand?	Quoi? Où?	A qui? / par qui?
De fin septembre à fin janvier	Recherche d'un partenaire (OFAJ <b>et</b> site académique= SH Schleswig-Holstein, autre) ou autres contacts <a href="http://www.ac-nantes.fr">http://www.ac-nantes.fr</a> Rubrique <b>Académie</b> (partie actualités)	
Mi-octobre	Mise en place du dossier académique sur le site pour tous ! (SH et OFAJ ou autre) Edition de l' <b>accord de principe</b> / le remplir et le donner au chef d'établissement français pour validation	Signature par les parents ↓ Validation par le chef d'établissement
De mi-octobre à février	1-Accès aux fiches des partenaires allemands du SH ou recherche sur le site de l'OFAJ dès réception du message automatique de validation 2-Édition de l' <b>engagement définitif</b> par les deux partenaires après échanges réguliers 3- <b>Signature de l'engagement définitif en 4 exemplaires</b> 4- <b>Envoyer 2 exemplaires à la Dareic</b> 5- réception d'un message automatique lors de la validation de l'accord de principe sur la boîte électronique de l'élève.	Signature - par les parents respectifs - par les 2 chefs d'établissement ↓ Validation par le chef d'établissement
<b>Un mois avant le départ!</b>	Saisir en ligne <b>la demande de subvention</b> via la plateforme de l'OFAJ( <a href="https://sauzay.ofaj.org/login">https://sauzay.ofaj.org/login</a> ) Copie à la Dareic	
<b>Au maximum un mois après le retour!</b>	1-Transmettre <b>le compte-rendu</b> et <b>l'attestation de scolarité</b> de <b>l'élève sur la plateforme de l'OFAJ</b> (format PDF et 2Mo maximum chacun) 2- <b>Envoi d'une copie des 2 documents à la Dareic</b>	
	Aides et adresses utiles en cas de problèmes	Dareic (Karine BLANLOEIL) Bureau 112 02 40 37 37 46 4 rue de la Houssinière BP 72616- 44326 Nantes Cedex 3

# Les dates d'inscription



**Les dossiers sont à remplir en  
principe entre la mi-octobre et  
la mi- mars**